

Emnerapport ved LLE

anonymisert

Emnenivå: Bachelor

Programnivå: BAHF-NOFI

Emne/program	<p>NOFI108: Norrøne tekstar etter handskriftene (5 stp.)</p> <p>Emnet NOFI 108 går normalt over tre veker i byrjinga av semesteret med i alt seks dobbelttimar undervisning og tre dobbelttimar kollokvium. Det har mappevurdering, der studentane skal levere to bidrag, (1) normalisering av ein gammalnorsk tekst og (2) normalisering av ein gammalisländsk tekst. Begge skal ha kommentarar knytte til den utførte normaliseringa.</p> <p>Hauptsemesteret 2020 bytte nokre av NOFI-kursa rekkjefølgje, så NOFI108 vart gjeven i midten av semesteret, på eit tidspunkt då undervisninga måtte gå digitalt. Det vart vidare gjeve med undervisning også i dei oppsette kollokvietimane, slik at omfanget av kurset vart ni dobbelttimar undervisning over tre veker, i alt 18 timar.</p> <p>Dette emnet heitte tidlegare Unormaliserte norrøne tekstar (5 stp.) Trass i namneskiftet er innhaldet uendra.</p>
År	2020 (haust)
Emneansvarlig/ Programstyreleder (fagkoordinator)	Emneansvarleg: Odd Einar Haugen Faglærer: N.N. Fagkoordinator: Helen Leslie-Jacobsen
Samlet vurdering av gjennomføringen av emnet/programmet	<p>Heile kurset vart halde på zoom. Det fungerte i og for seg godt, ettersom studentane hadde video på heile tida – det er eit problem at ein må undervise for mange svarte skjermar på større kurs. Men her var kontakten så god som den kan vere på ei digital flate.</p> <p>Det var berre to studentar på kurset, men dei var svært aktive og deltok på samtlege timar, vel førebudde. Ettersom studentane var så dyktige, fekk kurset preg av å vere rettleiing, "tutorial", meir enn undervisning. På eit så lite kurs kan alle ha mikrofonen på heile tida, slik at kommunikasjonen blir like rask og flytande som i ein ordinær undervisningssituasjon. Det viste seg særleg nyttig å bruke skjermdeling på oppgåver som studentane og faglæraren arbeidde på i fellesskap.</p> <p>Ettersom kurset gjekk digitalt, var det behov for å utvikle læremiddel som passa til undervisningsforma. Faglæraren utarbeidde og la ut desse filene i Mitt UiB:</p> <p>1. økt, 14. sept.</p> <ul style="list-style-type: none">- Språk, periodisering, skrift: Powerpoint. PDF.- Utval av unormaliserte mirakel i Gammalnorsk homiliebok. PDF.- Hovudpunkt i normaliseringsarbeidet. PDF.- Normaliseringsoppgåve av tre mirakel i Homilieboka. XLSX + PDF.

	<p>2. økt, 16. sept. - Svar på normalisering av mirakel 9 i Homilieboka. XLSX.</p> <p>3. økt, 18. sept. - Transkribering, utgjeving, fontutvikling: Powerpoint. PDF. - Svar på normalisering av mirakel 16 i Homilieboka. XLSX. - Faksimile av handskriftsblad i Homilieboka (AM 619 4to). JPG.</p> <p>4. økt, 21. sept. - Norsk vs. islandsk, gammalnorske dialektar, gammalnorske trekk inndelte etter (a) fonologi og (b) morfologi: Powerpoint. PDF. - Svar på normalisering av mirakel 26 i Homilieboka. XLSX.</p> <p>5. økt, 23. sept. - Odd Einar Haugen: "Høgmellomalderen (1050–1350)." Kap. 4 i bd. 4 av <i>Norsk språkhistorie</i>. Oslo: Novus. S. 197–292. PDF. - Framgangsmåte for analyse av vokalharmoni. PDF.</p> <p>6. økt, 25. sept. - Normaliseringsoppgåve frå <i>Konungs skuggsjá</i>. XLSX. - Svar på normaliseringsoppgåve frå <i>Konungs skuggsjá</i>. PDF. - Oppgåve i vokalharmoni. DOCX.</p> <p>7. økt, 28. sept. - To gjenstridige norske trekk, islandsk vs. norsk, gjennomgang av særskilde islandske trekk: Powerpoint. PDF. - Svar på oppgåve i vokalharmoni. PDF. - Normaliseringsoppgåve frå <i>Eiríks saga víðfǫrla</i>. XLSX + PDF.</p> <p>8. økt, 30. sept. - Svar på normaliseringsoppgåve frå <i>Eiríks saga víðfǫrla</i>. PDF. - Normaliseringsoppgåve frå <i>Óláfs saga Tryggvasonar</i>. XLSX. - Svar på normaliseringsoppgåve frå <i>Óláfs saga Tryggvasonar</i>. XLSX.</p> <p>9. økt, 2. okt. - Omsetjing av gammalnorsk tekst brukt i mappeoppgåva. PDF. - Omsetjing av gammalisländsk tekst brukt i mappeoppgåva. PDF. - Hjelp til å forstå og analysere samanfallet mellom /e/ (av historisk /e/) og /æ/ (i-omlydd /a/) i gammalnorsk. PDF.</p> <p>Faglæraren melder at det var noko krevjande å utarbeide desse læremidla. Omlegginga frå ordinær undervisning til zoom-undervisning skjedde med berre eit par dagars varsel, og det var usikkert kor lenge omlegginga kom til å vare. Det viste seg at den varte under heile kurset, bortsett frå den siste dobbelttimen.</p>
--	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

<p>Emne: Er emnet student-evaluert? Hva kom i så fall fram der?</p> <p>Program: Funn i eventuelle programsensorrappporter siste år.</p>	<p>Nei. Erfaringane våre er at med så få studentar kan vi ikkje rekne med å få tilbake evalueringsskjema. Det er betre å bruke programsensoren til å vere med på undervisninga i utvalde kurs, og dessutan møte studentane utan at faglæraren er til stades. Dette har vi hatt gode erfaringar med på tidlegare kurs.</p> <p>Ingen merknader om kurset i programsensorrappporten for 2019.</p>
<p>Var det noe som ikke fungerte godt nok? Er det behov for å foreta justeringer eller sette inn tiltak for å forbedre emnet/ programmet? Hvilke?</p>	<p>Positive tilbakemeldingar frå begge studentane.</p> <p>Ingen openberre tiltak, men det kan vere verdt å spørje seg om den ordinære undervisninga faktisk kan ha noko å lære av den digitale.</p>
<p>Andre kommentarer eller innspill</p>	<p>Eksamensresultat og sensorrettleiing</p> <p>Begge studentane leverte sine to mappeoppgåver innan fristen 9. oktober. Mappeoppgåvene vart vurderte av faglæraren og ein annan kollega i fagmiljøet. Karakterfordelinga vart slik:</p> <p>A: 2 B: 0 C: 0 D: 0 E: 0 F: 0</p> <p>Det kom ikkje klager på sensuren.</p>

Vedlegg: Sensorrettleiing for kurset

Emnekode	NOFI108
Semester	H 2020
Lærer(ar)	N.N.
Emnetittel	Norrøne tekstar etter handskriftene (5 stp.)
Emneomtale	https://www.uib.no/emne/NOFI108
Timeplan	https://tp.uio.no/uib/timeplan/timeplan.php?id=NOFI108&type=course&sort=week&sem=20h&lang=no
Litteraturliste	https://bibsys-d.alma.exlibrisgroup.com/leganto/readinglist/lists/6727530590002207?institute=47BIBSYS_UBB&auth=SA

Mål

Målet med dette emnet er at studentane skal utvikle evna til å lese norrøne tekstar over eit vidare spekter og med større vanskegrad enn på NOFI101.

Innhald

På NOFI108 er tekstane i unormalisert ortografi, og dei er i både gammalislandsk og gammalnorsk språkform. I tillegg til øving i tekstlesing og tekstkommentar gjev emnet ei grunnleggjande innføring i handskriftskunnskap og filologisk forskingsmetode.

Læringsutbyte

Det allmenne læringsutbyttet går fram av emneplanen (sjå lenke under emneomtalen ovanfor).

Pensum

Pensum er oppført i Leganto (sjå lenke under litteraturlista ovanfor).

Krav om aktivitet

Undervisninga blir lagd opp med tanke på aktiv deltaking, og studentane må såleis utføre dei heimeoppgåvene (skriftlege og/eller munnlege) som blir gjevne som del av undervisninga. Det er til vanleg krav om oppmøte på minst 75 % av førelesingane under eitt, men på grunn av koronasituasjonen vart dette kravet ikkje handheva hausten 2020.

Eksamen

Mappevurdering: Studenten skal levere to oppgåver om eit fagleg tema på kurset, t.d. oppgåver der ein normaliserer unormalisert tekst og kommenterer dette arbeidet. Kvar oppgåve bør vere på om lag 3 sider (6000 teikn inkl. mellomrom). Oppgåvene må vere innleverte seinast ei veke etter at undervisninga er avslutta.

Studenten kan skrive mappeoppgåvene på norsk, dansk, svensk, engelsk eller tysk.

Det blir gjeve ein samla karakter på dei to mappeoppgåvene.

Hjelpemiddel under eksamen

Under arbeidet med mappeoppgåvene har studenten uavkorta tilgang til faglege ressursar, innanfor og utanfor pensumet, og er oppmoda om å bruke desse til fulle.

Eksamensoppgåve H 2020 (kunngjord i Mitt UiB)

På kurset NOFI108 skal studentane levere to mappeoppgåver. Den eine er ei normalisering av ein gammalnorsk tekst, den andre ei normalisering av ein gammalislandsk tekst. I begge oppgåvene skal det følgje med ein kort omtale av språklege trekk i teksten.

Eksempel på kva for språklege trekk det er tale om, blir gjeve i undervisninga, både for gammalnorsk og gammalislandsk.

Den eine teksten er *Laustiks ljóð* frå handskriftet Upps DG 4-7, og den andre teksten er eit utdrag frå *Snorra-Edda* (Balders død) i handskriftet Upps DG 11. Unormaliserte versjonar av desse to tekstane ligg i **Filer**-mappa på Mitt UiB.